

## 1. Situation

Manami, an elementary school student, is talking to her mother.

## Dialogue

マナミ：あとちょっとで、クリスマスだね！

母：はは そうだね。

マナミ：サンタさん、うちにもく来るかな？

母：はは 来るんじゃない？マナミ、勉強べんきょう頑張がんばってたし。

マナミ：ほんと！？

母：はは 何かなにほしいもの、あるの？

マナミ：うん！ほしいもの、いっぱいあるんだ！

母：はは 選えらべるのは、一つひとだけだよ。

マナミ：えー、一つひとだけ？選えらべないよー。

母：はは じゃあ、もっと勉強べんきょう頑張がんばったら？

マナミ：なんで？

母：はは そしたら、いっぱい持もってきてくれるかも。サンタさん。

マナミ：ほんとに？

母：はは たぶんね。ママはサンタさんじゃないから、分わかんないけど。

マナミ：そっか。でも、そしたらもっと勉強べんきょうする！

母：はは ほしいものも、はやく決きめなきゃ。

マナミ：そうだね。一緒いっしょに決きめてくれる？

はは  
母：いいよ。

## Breakdown

マナミ：あとちょっとで、クリスマスだね！

Manami: It's almost Christmas! (It'll be Christmas in a few days!)

- クリスマス Christmas

はは  
母：そうだね。

Mother: That's right.

マナミ：サンタさん、うちにも来るかな？

Manami: Will Santa-san (Santa Claus) be coming to our house too?

- サンタクロース、サンタ(さん) Santa Claus

はは く べんきょうがんば  
母：来るんじゃない？マナミ、勉強頑張ってたし。

Mother: I guess he will. You've been studying hard.

- 勉強 study; 勉強する to learn, to study
- 頑張って(い)た progressive, past form of 頑張る to do one's best (頑張る → 頑張っている -  
> 頑張って(い)た)
- 頑張る to do one's best: 仕事がんばる! I'll do my best at work; expression to encourage someone: 勉強頑張って! Good luck with your study.

マナミ：ほんと！？

Manami: Really?!

はは なに  
母：何かほしいもの、あるの？

Mother: Is there anything you want?

- ほしい to want; to desire

マナミ：うん！ほしいもの、いっぱいあるんだ！

Manami: Yeah! There are many things I want!

- いっぱい 1) a cup of, a glass of; 2) the end of 3) full of, a lot of (1 and 2 have the same pitch accents. 3 has a different pitch accent.)

母：選えらべるのは、一つひとだけだよ。

Mother: You can only choose one.

- 選えらぶ to choose; to select

マナミ：えー、一つひとだけ？選えらべないよー。

Manami: Oh, only one? I can't choose.

母：じゃあ、もっと勉強べんきょう頑張がんばったら？

Mother: What about studying harder, then?

- ~たら if, when, after: 終おわったら行いく。I'll go when I finish; why don't you...?: 勉強べんきょうしたら？  
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)

マナミ：なんで？

Manami: Why?

母：そしたら、いっぱい持もってきてくれるかも。サンタさん。

Mother: If you do that, maybe Santa-san will bring you many things.

- そしたら so; then
- ~てくれる to do something as a favor: 学がっこう校きに来てくれる？ Can you come to the school?; ~てくれな  
い indicates that someone is not doing something even if you want them to: 鈴木すずきくんが学がっこう校きに来てく  
れない。Suzuki-kun is not coming to school (even though I want him to.)

マナミ：ほんとに？

Manami: Really?

母：たぶんね。ママはサンタさんじゃないから、分わかんないけど。

Mother: Maybe. I'm not Santa-san though, so I don't know.

- ママ mother; mom; mama

マナミ：そっか。でも、そしたらもっと勉強べんきょうする！

Manami: I see. But if that's the case, I'll study harder!

母：ほしいものも、はやく決めなきゃ。

Mother: You must also decide on what you want as soon as possible.

- 決める to decide; to fix
- ~なければ(いけない/ならない)、なきゃ(いけない)、ないと(いけない) must; have to; need to: 今日、仕事しななきゃいけない。I have to work today; often just "ないと": 今日、仕事しないと。I have to work today.

マナミ：そうだね。一緒に決めてくれる？

Manami: That's right. Can we decide on that together?

母：いいよ。

Mother: Sure.

## 2. Situation

Nagase-san and Hiroi-san are talking.

### Dialogue

ひろい いちねん お  
広井：もう、一年が終わりますね。

ながせ いちねん いろいろ  
長瀬：この一年、色々ありましたよ。

ひろい いちばんこころ のこ  
広井：一番心に残ったことは？

ながせ こころ のこ うれ  
長瀬：心に残ったこと、か。嬉しいことではないですが…。

ひろい  
広井：なんですか？

ながせ いぬ し  
長瀬：うちの犬が死んじゃったことですね。

ひろい  
広井：そうだったんですね。

ながせ だいじ そんなざい  
長瀬：とても大事な存在でした。ハナっていうんですが。

ひろい す  
広井：ハナちゃんですか。どんなことが好きでした？

ながせ はし す  
長瀬：走るのがすごく好きでした。

ひろい  
広井：へー、そうですか。

ながせ いっしょ はし まいにちいっしょ  
長瀬：よく一緒に走りましたよ。毎日一緒でした。

ひろい だいじ そんなざい  
広井：ほんとに大事な存在だったんですね。

ながせ い  
長瀬：はい。ハナに、「ありがとう」って言いたいです。

ひろい おも  
広井：ハナちゃんも、そう思ってますよ。

ながせ うれ  
長瀬：そうだったら、嬉しいです。

## Breakdown

ひろい いちねん お  
広井：もう、一年が終わりますね。

Hiroi: It's already the end of the year (A year is going to be over), isn't it?

- とし ねん  
• 年 year, age; 年 year

ながせ いちねん いろいろ  
長瀬：この一年、色々ありましたよ。

Nagase: Many things have happened this year.

ひろい いちばんこころ のこ  
広井：一番心に残ったことは？

Hiroi: What left the strongest impression on you?

- こころ  
• 心 mind; heart; thought; feeling
- のこ  
• 残る to remain; to be left
- こころ のこ  
• 心に残る to stay in one's heart; to be enduringly memorable; to be unforgettable

ながせ こころ のこ うれ  
長瀬：心に残ったこと、か。嬉しいことではないですが…。

Nagase: The strongest impression on me? It's not a happy thing, but...

- うれ  
• 嬉しい glad; happy

ひろい  
広井：なんですか？

Hiroi: What is it?

ながせ いぬ し  
長瀬：うちの犬が死んじゃったことですね。

Nagase: It's that my dog passed away (died).

- いぬ  
• 犬 dog
- し  
• 死ぬ to die

ひろい  
広井：そうだったんですね。

Hiroi: I didn't know that.

ながせ <sup>だいじ</sup> <sup>そんざい</sup>  
長瀬：とても大事な存在でした。ハナっていうんですが。

Nagase: She was very important to me (She was a very important existence). Her name was Hana (She was called Hana).

- <sup>だいじ</sup> 大事 important, serious; <sup>だいじ</sup> 大事にする to take good care of, to cherish, to treasure
- <sup>そんざい</sup> 存在 existence; <sup>そんざい</sup> 存在する to exist
- ~という、っていう、つつう called; named; <sup>ひと</sup> スズキという人 a person called Suzuki; ~っていうこと  
it means that: <sup>す</sup> 好きっていうこと it means I like it.

ひろい <sup>す</sup>  
広井：ハナちゃんですか。どんなことが好きでした？

Hiroi: Hana-chan? What kind of things did she like?

ながせ <sup>はし</sup> <sup>す</sup>  
長瀬：走るのがすごく好きでした。

Nagase: She liked running very much.

- <sup>はし</sup> 走る to run; to jog

ひろい  
広井：へー、そうですか。

Hiroi: Oh, really?

ながせ <sup>いっしょ</sup> <sup>はし</sup> <sup>まいにちいっしょ</sup>  
長瀬：よく一緒に走りましたよ。毎日一緒でした。

Nagase: We often ran together. We were together every day.

ひろい <sup>だいじ</sup> <sup>そんざい</sup>  
広井：ほんとに大事な存在だったんですね。

Hiroi: She was very important to you, indeed.

ながせ <sup>い</sup>  
長瀬：はい。ハナに、「ありがとう」って言いたいです。

Nagase: Yes. I want to say "thank you" to Hana.

ひろい <sup>おも</sup>  
広井：ハナちゃんも、そう思ってますよ。

Hiroi: I'm sure Hana-chan also feels the same way.

ながせ  
長瀬：そうだったら、嬉しいです。

Nagase: I'd be really happy if she does.

- ~なら、だったら if, in case: 雨あめならい行きません。I won't go if it's raining; だったら (colloquial)  
雨あめだったらい行きません。; as for: 東京とうきょうならよく知しってます。I know a lot about Tokyo; then: それなら  
行いきましょう。Then, let's go. (With なら, you don't have to wait for the action to complete: "if X is going to happen, Y will happen." This is different from たら.)